



Concours Kamishibaï plurilingue 2018-2019

Au port
(10 ans)



ΣΤΟ ΛΙΜΑΝΙ



Notre histoire se déroule à Préveza, une charmante ville, au bord de la mer, dans le nord-ouest de la Grèce.

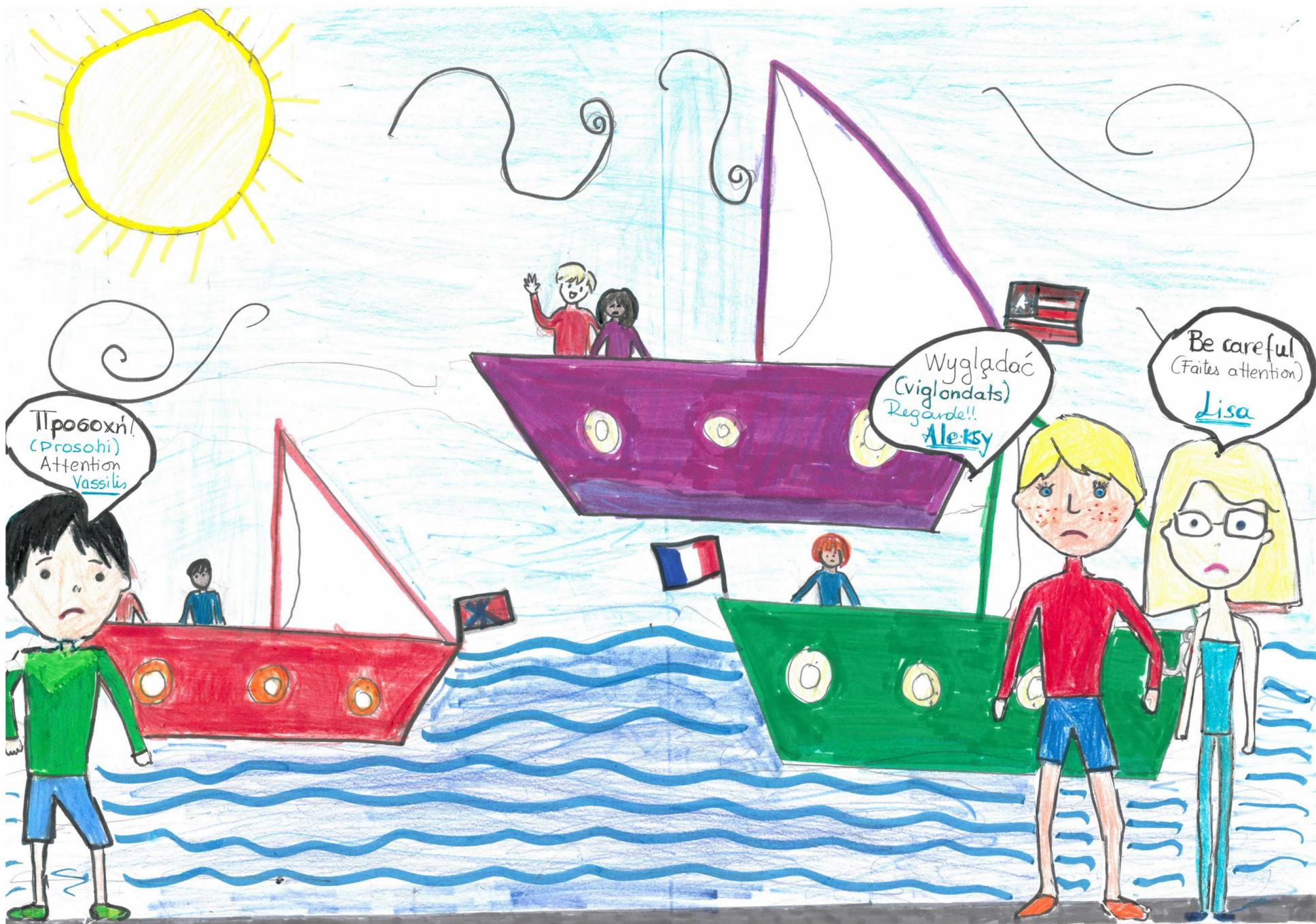
C'est un après-midi estival et plusieurs touristes visitent la ville pour les vacances.

Les habitants de cette petite ville touristique, ainsi que les touristes sont en train de se promener sur le port pour admirer le centre-ville avec ses ruelles pittoresques et les bateaux à voile qui naviguent sur la mer.

Mais soudain le temps change et une tempête s'approche de la côte.



- Valeria (Italia): Guarda il porto! È molto bello! (Regarde le port! Il est très joli)
- Sylvie (France): Nous devons nous approcher du port!
- Valeria (Italia): Sì, ma ci sono molte navi! È difficile. (Oui, mais il y a beaucoup de bateaux)
C'est difficile)
- Steffi (Deutschland): Es ist windig. (Es ist windig) (Il y a du vent!)
- Valeria (Italia): Non possiamo avvicinarci (Nous ne pouvons pas nous approcher)
- Sylvie (France): Surtout à cause de vent!! Nous allons nous heurter par les autres bateaux.



- Βασίλης ^(Ellada) [Ελλάδα]: Αυτό το πλοίο έχει πρόβλημα (Afto to plio ehi problima) [Ce bateau à voile a un problème]
Grèce

- Τα κορίτσια φωνάζουν βοήθεια (Ta koritsia fonazoun voithia) [Les filles appellent au secours]

- Lisa (England): Oh! No! It is dangerous! The wind is getting stronger [Oh! No! C'est dangereux! Le vent devient de plus en plus fort]

- Aleksy (Poland): Musimy pomóc (Musimu pomouts) [Il faut les aider!]



- Malgorzata (Poland): Więcej bardzo, pogoda się zmieniła (Vieie bartzo, pogoda sie smienioua)
[Il y a du vent, le temps a changé]

- Sofia (España): ¡Si! el tiempo ha cambiado! Hace viento!! [Oui, le temps a changé! Il y a du vent]

¡Debemos ayudar este barco! [Nous devons aider ce bateau]

¡A la derecha [À droite]

- Malgorzata (Poland): Skrećcie w lewo (skreoutse f lewo) [Tournez à gauche]



- Valeria: Aiuto (Au secours!) Help! Help!

- Steffi: Hilfe (Au secours!)



⑥

- Andy (Albanie): Sife at' varke (Sife at' varken) [Regarde ce bateau à voile].

- Mehmet (Turquie): O gemide, bu çocuklar kızlara yardım ediyor

(Oh gemidé, bu tçocuklar kızlara yardım ediyor) = [Ces

enfants aident les filles dans ce bateau à voile]

Onları videoya çekiyorum [Onları videoya tsekiyoroum] [Je vais faire

une vidéo!]

Biz de gidelim! [Bise de guidelim] [Allons-y]

- Andy (Albanie): Po! Skoim te indimoym (Po, skoim te i dimoim) : [Oui, allons les aider]



⑦

(Grèce)
- Kúrios Γιωργος (Monsieur Georges) : Na petázoyme éva skini, gia va trabi'zoyme to karáβi. (Na petaxoume éna skini, gia na travixoume to karavi).

On va tirer une corde pour tirer le bateau!

- Aleksy (Poland) : Skręćcie w lewo (Skreouts ϕ levo) [Tournez à gauche]

Nareszcie mi się wdoło (Nareste mi sie ountaouo) [Finalement!]

Vous y êtes arrivées!!



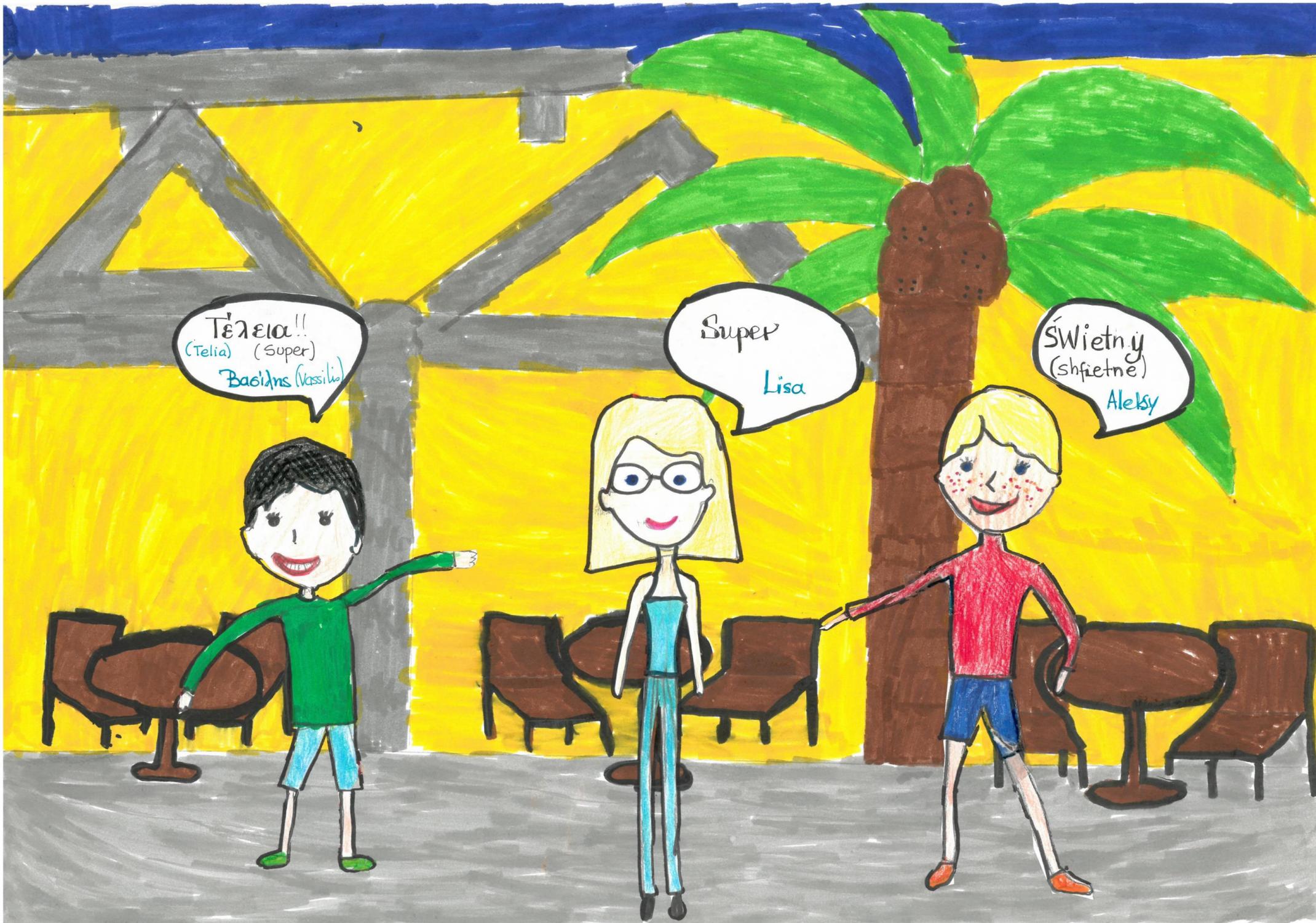
⑧

- Sofia: (España) : ¡ Genial! Ho hicieron! (Genial! ça y est)

- Malgorzata (Poland): Nareszcie mi się udało (Narestse mi sie outaouo) (Finalement!! Vous y êtes arrivées!)

- Sofia (España) ¡ Estamos muy felices! (Nous sommes très contentes)

- Malgorzata (Poland) : Jesteśmy bardzo szczęśliwi (yestechmy bardzo chtsesliwi)
(Nous sommes très contentes)



9

- Lisa: (England) That is great! The girls are safe! I am so happy

[C'est super! Les filles ne sont plus en danger! Je suis très contente]

- Βασίλης (Vassilis) : Tous βοηθήσαμε όλοι μαζί!! Κι ας είμαστε από διαφορετικές Γκρέα

Χώρες και μιλάμε διαφορετικές γλώσσες! Τα καταφέραμε!

[Tous voithissame oli mazi! Κι ας imaste apo diaforetikες Kores και milame diaforetikες glosses! Τα kataferame!]

[Nous les avons été tous ensemble! Même si nous venons de différents pays et nous parlons des langues différentes! Nous y sommes parvenus!!]



-Steffi: Es ist sehr nett dass ihr alle uns geholfen habt!!

(Es ist zéa net das ia ale ouvs geholfen habt): [C'est très gentil

de votre part de nous aider!!]